Przedmowa

Drogi Czytelniku!

Jeździsz do Niemiec lub Austrii na wymianę uczniowską, odbywasz zagraniczne praktyki studenckie, bierzesz udział w różnego typu spotkaniach i seminariach, jeździsz do pracy ... I nikt tam Ciebie nie pyta, z ilu landów składa się obecnie RFN lub jak wygląda system nauczania w Austrii. Padają natomiast pytania o Polskę i Polaków, o naszych polityków, o kulturę, o ciekawostki różnego typu. I chciałbyś opowiedzieć o Twoim kraju, o jego kulturze, tradycji, o jego literaturze czy filmie. Zdarza się niekiedy, że nie za bardzo wiesz, co mógłbyś powiedzieć na dany temat. Co prawda wiesz, że to my wygraliśmy bitwę pod Grunwaldem, ale w jakich słowach uświadomić to Niemcowi? Co odpowiedzieć na zarzut nacjonalizmu czy antysemityzmu? Jak dać komuś do zrozumienia, że korupcja to nie tylko polski problem? Jak pochwalić Polaków za serce w czasie Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy? Jak przekonać Niemca, że Kopernik był Polakiem?

W podręcznikach do nauki języka niemieckiego, z których do tej pory korzystałeś, były prawie wyłącznie fakty i słownictwo dotyczące krajów niemieckojęzycznych. Nie spotkałeś w nich ani polskich realiów, ani słownictwa, za pomocą którego mógłbyś opowiedzieć o Polsce i o sprawach, które są Tobie najbliższe.

I właśnie książka „Polen kompakt", którą masz przed sobą, pomoże Ci w takiej sytuacji. Jest to kompendium wiedzy w języku niemieckim na temat Polski, jej kultury oraz wielu wydarzeń nie tylko historycznych. Rozmowy Anne i Jana (nagrane również na MP3) stanowią nieocenione źródło słownictwa i wiedzy na różne polskie tematy. Rozmowy zostały uzupełnione o ciekawy materiał kulturowy zawarty w „Gut zu wissen".

Książkę tę polecam wszystkim, którzy w kontakcie z osobami z niemieckiego obszaru językowego chcą zabłysnąć wiedzą na temat Polski i spotkać się z uznaniem swoich rozmówców. Materiał tu zebrany jest odzwierciedleniem obrazu naszego kraju, z którym dane mi było spotkać się zarówno w rozmowach z obcokrajowcami, jak i w zagranicznej prasie oraz w tak wszechstronnym Internecie. Dlatego też przypisywanie mi prezentowanych tu różnorodnych i czasami kontrowersyjnych poglądów nie powinno mieć miejsca.

Jednocześnie chciałabym bardzo podziękować wielu osobom, które dzieliły sie ze mną swoimi doświadczeniami z kontaktów z Niemcami i w dużym stopniu przyczyniły się do zebrania tego ciekawego materiału. Szczególne podziękowania składam pani Gudrun Ewelt za uwagi na temat odbioru polskiej rzeczywistości, pani redaktor Marii Świętek za wiele cennych uwag merytorycznych oraz mojej przyjaciółce Liliannie Kłobuchowskiej, która od samego początku, z racji wieloletniego doświadczenia pedagogicznego, wspierała projekt wieloma cennymi wskazówkami.

Autorka

Info i wskazówki

Książka „Polen kompakt. (Nie)skomplikowane rozmowy niemiecko-polskie." została podzielona na 10 rozdziałów o określonej tematyce. W każdym rozdziale znajduje się kilka dialogów przyporządkowanych danemu tematowi.

Nach dem Lesen

Pod każdym dialogiem znajdują się pytania dotyczące zarówno tego dialogu, jak i spraw tematycznie z nim związanych.

Wortschatz

Słownictwo zostało przetłumaczone wyłącznie w odniesieniu do danego dialogu, nie jest natomiast podawane ewentualne inne znaczenie wyrazu, jeżeli nie odnosi się ono do tekstu.

Übungen

Ćwiczenia umieszczone pod dialogiem utrwalają słownictwo na dany temat i doskonalą umiejętność opisywania polskich zjawisk, jak i wypowiadania się o polskich sprawach.

Gut zu wissen

Informacje zawarte w ramce uzupełniają naszą wiedzę i mogą również służyć jako krótka lektura. Uczący się powinien przetłumaczyć je za pomocą słownika, może też napisać ich streszczenie lub (na ich podstawie) dialog.

Klucz

Klucz zawiera rozwiązania tzw. ćwiczeń zamkniętych. Nie podaje natomiast rozwiązań tych ćwiczeń, które mają charakter otwarty i dają uczącemu się szansę kreowania własnych rozwiązań oraz możliwość wykazania się własną inwencją.

W rozdziale 11. znajdziesz zwroty i wyrażenia przydatne w rozmowie, w której bardzo często spotykają się różne racje.

Wszystkie dialogi Anne i Jana zostały nagrane na płytę CD w formacie MP3 dołączoną do niniejszej książki.

Spis treści

1. Alltag in Polen

1.1. Wohnen in Polen: Zielland Polen? 6
1.2. Die polnische Küche: Bigos & Co 8
1.3. Polnische Spezialitäten: Das Leben ist süß 10
1.4. Das Familienleben: Das traditionelle Familienmodel 12
1.5. Die Frauen in Polen: Die stereotype Rollenverteilung 14
1.6. Feiern in Polen: Kirchliche und traditionelle Feste 16
1.7. Gläubige in Polen: Am Sonntag in die Kirche? 18

2. Polnische (Un)sitten

2.1. Korruption in Polen: Wer gut schmiert, der gut fährt 20
2.2. Autofahren in Polen: Bewahren Sie die Nerven! 22
2.3. Polnische Laster: In der polnischen Hölle 24
2.4. Auswanderung: Leben und arbeiten im Ausland 26
2.5. Antisemitismus: Sind wir Antisemiten? 28

3. Schule & Wissenschaft

3.1. Das Schulsystem in Polen: Die neunjährige Schulpflicht 30
3.2. Studieren in Polen: Gebührenfrei oder kostenpflichtig? 32
3.3. Maria Skłodowska-Curie: Nobelpreise für Maria 34
3.4. Polnische Astronomen: Streit um Kopernikus 36
3.5. Fremdsprachen lernen: So viele Sprachen du sprichst 38

4. Kultur in Polen

4.1. Die polnische Literatur: Literatur & Nation 40
4.2. Die polnische Film- und Theaterkunst: Und wer kennt Polański nicht?. . 42
4.3. Die Kunst in Polen: Einzigartig und weltberühmt 44
4.4. Musik aus Polen: Nicht nur Chopin 46
4.5. Medienlandschaft: Das Angebot ist groß 48
4.6. Die Volkskunst: Volksbräuche bewahren 50

5. Wirtschaft & Politik

5.1. Die polnische Wirtschaft: Die erfolgreichste Reform der Neuzeit 52
5.2. Die Landwirtschaft in Polen: Vom EU-Beitritt profitieren 54
5.3. Politisches Leben: Engagiere dich! 56
5.4. Euroeinführung: Macht der Euro glücklich? 58

6. Gestern und heute

6.1. Deutsche und Polen: Neue Brücken bauen 60
6.2. Der Patriotismus: Patrioten oder Nationalisten? 62
6.3. Die Vertriebenen: Heimweh nach Schlesien 64
6.4. Der Zweite Weltkrieg: Auf einem guten Weg 66
6.5. Polen & Europäische Union: Ein gemeinsames Interesse 68

7. Polenreise

7.1. Poznań & Großpolen: Zu Besuch bei der Bambergerin 70
7.2. Warszawa: Die polnische Hauptstadt 72
7.3. Kraków: Viele Facetten einer Stadt 74
7.4. Łódź & Festival der Vier Kulturen: Theo, wir fahren nach Lodz 76
7.5. Malbork & Die Kreuzritter: Der Mythos lebt 78
7.6. Wrocław / Breslau: Venedig des Nordens 80
7.7. Weichsel: Die Königin der Flüsse 82
7.8. Die polnische Ostseeküste: Wo die Dünen wandern 84
7.9. Das Riesengebirge: Zu Gast bei Rübezahl 86
7.10. Die Hohe Tatra & Zakopane: Nicht nur aus Liebe zur Folklore . . 88

8. Autoritäten & Idole

8.1. Kirche & Johannes Paul II: Die Beschützer des Polentums. 90
8.2. Lech Wałęsa: Warum fiel die Berliner Mauer? 92
8.3. Jerzy Owsiak und seine Stiftung: Die Herzen öffnen 94
8.4. Die polnischen Nationalhelden: Helden von gestern und heute 96
8.5. Die polnischen Sportler: Nicht nur Adam Małysz 98

9. Naturwelt

9.1. Naturlandschaften & Naturschutz: Natur pur 100
9.2. Tierliebhaber in Polen: Pferde & Co 102
9.3. Die unterirdische Naturwelt: Das weiße Gold & Co.. 104

10. Sonstiges

10.1. Der Gesundheitstourismus: Zur Kur nach Polen 106
10.2. Sexualaufklärung & Co: Polen intim 108
10.3. Die Todesstrafe: Auge um Auge, Zahn um Zahn 110
10.4. Armut in Polen: Die Kluft zwischen Arm und Reich 112
10.5. Einkaufen in Polen: Shopping rund um die Uhr 114

11. Gespräche führen 116

Klucz do ćwiczeń 123

Autofahren in Polen

2.2. Bewahren Sie die Nerven!

Anne: Jan, du hast mir soviel über Polen erzählt, dass ich dieses Jahr meinen Urlaub in Krakau verbringen möchte. Ich würde gern mit meinem Wagen hinfahren. Wenn ich aber ganz ehrlich sein darf und ich hoffe du bist mir nicht böse deswegen, habe ich Angst vor einem Autodiebstahl. Ich habe leider sehr viele negative Sachen zu diesem Thema gelesen. Wie ist denn die Lage in Polen wirklich?

Jan: Du hast bestimmt den Satz: „Kaum gestohlen, schon in Polen“ gehört. Du brauchst aber keine Angst zu haben, so schlimm ist es nicht. Das ist eher ein Klischee. Zwar sind deutsche Markenfahrzeuge, wie BMW, Mercedes oder neuere Audimodelle bevorzugte Objekte der Autodiebe, doch wer stiehlt einen fast 10 Jahre alten Wagen? Wenn du das Auto auf bewachten Parkplätzen stehen lässt, dann wird sicher nichts passieren. Natürlich solltest du keine Wertsachen oder Taschen im Auto lassen.

Anne: Soll ich eine Diebstahlversicherung abschließen?

Jan: Zum Thema Versicherung habe ich leider keine Ahnung, aber überall kann dir etwas gestohlen werden, auch in Deutschland.

Anne: Da hast du vollkommen Recht, Kirminalität gibt es ja überall. Gibt es aber noch was Wichtiges, woran ich denken muss?

Jan: Wichtig ist, sich strikt an Geschwindigkeitsbegrenzungen zu halten. Vergiss auch nicht, dass in Polen zu jeder Tageszeit mit Licht gefahren wird. Wer dies vergisst, muss mit Bußgeld rechnen.

Anne: Gibt es andere Verkehrsregeln in Polen?

Jan: Die Verkehrsregeln in Polen sind dieselben wie in Westeuropa. Es gibt aber ein paar Abweichungen: Man darf an der roten Ampel rechts abbiegen, wenn der Grüne Pfeil da ist.

Anne: Die wahren Gefahren lauern auf euren Straßen, nicht wahr? Kann man die Straßen nach Krakau mit einem Auto befahren oder brauche ich danach ein neues Auto?

Jan: Mach dich nicht lustig darüber! Die Straßen in Polen sind häufig besser als ihr Ruf. Aber ja, es stimmt schon, Polen hat im Straßenbau einiges nachzuholen. In den letzten Jahren sind etliche Kilometer neuer Autobahn entstanden …

Anne: Wird der Straßenbau nicht von der Europäischen Union unterstützt?

Jan: Ja, seit dem Beitritt zur Europäischen Union wird die Infrastruktur kontinuierlich ausgebaut. Aber dafür braucht man mehr Zeit. Du musst aber nicht mit dem Auto reisen. Wenn du mit dem Zug von Warschau nach Krakau fährst, brauchst du über zwei Stunden. Die Fahrt kostet ca. 10 €. Man kann in Polen viel billiger reisen als in Deutschland.

Anne: Das habe ich nicht gewusst! Die Fahrpreise sind also noch nicht an die Europäische Union angeglichen. Das gefällt mir sehr.

Jan: Naja, die Qualität der polnischen Bahn unterscheidet sich von den westlichen ...

Anne: Weißt du, es gibt aber noch etwas, was mir Angst bereitet: In Polen gibt es so viele Autounfälle!

Jan: Die Polen sind autobesessen. Doch das macht uns leider noch lange nicht zu guten Autofahrern. Fakt ist, dass bei uns sehr schnell Auto gefahren wird. Der polnische Autofahrer hat es eigentlich fast immer eilig. Ein trauriger europäischer Rekord ist, dass jedes Jahr sehr viele Personen auf den polnischen Straßen sterben.

Anne: Meine Freundin hat viele Kränze und Grablichter am Straßenrand gesehen. Das ist traurig.

Jan: Viele Deutsche sind der Meinung, auf polnischen Straßen gelten keine Regeln. Es geht nur darum, die Nerven zu bewahren. Ob man als erster über die Kreuzung kommt, hängt davon ab, wie schnell das eigene Auto zu beschleunigen ist. Wartet man nur einen Atemzug zu lang, hat der Hintermann bereits die Spur gewechselt und überholt. Oft mit quietschenden Reifen...

Anne: Ich weiß nicht, warum die Menschen in eurem Land es so eilig haben. Die polnische Mentalität! Man muss mitmachen oder schnell in eine Seitenstraße abbiegen, parken und den Bus nehmen.

Jan: Bevor du mit dem Auto nach Polen fährst, solltest du einiges wissen. Polnische Fahrer sind oft rücksichtslos. Die Unfallzahlen am Wochendene erreichen Rekorde. Wenn dir entgegenkommende Autos Signale mit der Lichthupe geben, heißt das meist, dass die Polizei in deiner Richtung eine Radarkontrolle macht. Und noch etwas: Halte nicht auf Waldparkplätzen mit wenig Verkehr, erst recht nicht, wenn dort ein alter Wagen steht, in dem mehrere Männer so tun, als ob sie einen Motorschaden hätten ...

Anne: Jan, du machst mir Angst. Jetzt weiß ich nicht mehr, ob ich mich entscheide, mit dem Auto nach Polen zu fahren...

Nach dem Lesen

1. „Kaum gestohlen, schon in Polen.“ – Wie verstehen Sie den Satz? Was wird damit gemeint?
2. Ist es einfach, in Polen Auto zu fahren? Begründen Sie Ihre Meinung!
3. Sind die Polen wirklich autobesessen? Warum?
4. Worin unterscheiden sich polnische Autofahrer von denen in Deutschland?

Wortschatz

ehrlich – szczery
jdm. böse sein – gniewać się na kogoś
der Autodiebstahl – kradzież samochodu
„Kaum gestohlen, schon in Polen."
– „Ledwo co ukradziony, już (jest) w Polsce."
das Klischee – stereotyp
bevorzugt – preferowany
der Autodieb, -e – złodziej samochodów
die Wertsachen (*Pl.*) – rzeczy wartościowe
eine Versicherung abschließen
– zawrzeć ubezpieczenie
keine Ahnung haben – nie mieć pojęcia
vollkommen Recht haben – mieć całkowitą rację
die Kirminallität – przestępczość
sich strikt an Geschwindigkeitsbegrenzungen halten – trzymać się ściśle ograniczeń prędkości
die Verkehrsregeln (*Pl.*)
– zasady ruchu drogowego
die Abweichung, -en – odchylenie
an der roten Ampel – przy czerwonym świetle
abbiegen – skręcić
der Grüne Pfeil – zielona strzałka
die Gefahr, -en – niebezpieczeństwo
lauern – czyhać
befahrbar – przejezdny
sich über etw. lustig machen – drwić z czegoś
alte Bundesländer
– kraje związkowe w dawnej NRD
nachholen – nadrobić
etliche Kilometer – kilka kilometrów
unterstützen – wspierać
der Beitritt – przystąpienie
angeglichen – zrównany
der Autounfall, ¨-e – wypadek samochodowy
autobesessen
– opętany na punkcie samochodów
es eilig haben – spieszyć się
der Kranz, ¨-e – wieniec
das Grablicht, -er – znicz
gelten – obowiązywać
beschleunigen – przyspieszyć
die Spur wechseln – zmienić pas ruchu
überholen – wyprzedzić
mit quietschenden Reifen – z piskiem opon (*dosł.* z piszczącymi oponami)
abbiegen – skręcić
rücksichtslos – bezwzględny
erst recht nicht, wenn …
– a już na pewno nie, jeśli …
der Motorschaden – awaria silnika

Übungen

Übung 1

Objaśnij po niemiecku znaczenie poniższych wyrażeń.

- kaum gestohlen, schon in Polen
- die Unfallzahlen am Wochendene erreichen Rekorde
- Kriminalität gibt es überall
- die Gefahren lauern auf den Straßen
- die Infrastruktur kontinuierlich ausbauen
- rücksichtslos fahren

Übung 2

Dokończ zdania.

Polnische Autofahrer sind ...
Die Verkehrsregeln werden ...
Die Straßen in Polen sind ...
Die Polizei in Polen ist ...
Die Unfallzahlen am Wochenende sind ...

Übung 3

Uzupełnij o podane wyrazy wypowiedzi Niemców o sytuacji na polskich drogach.

Autobesitzer ■ Autofahren ■ Belag ■ Belastungsgrenze ■ Fahrer ■ Fahrzeug ■ Straßenzustand ■ Unfallrate

■ Seit 1990 hat sich die Zahl der (1) . . . . . mehr als verzehnfacht. Polens Straßen sind vor allem nach Feierabend überfüllt und bringen Ortsfremde an die (2) . . . . . .

■ Autofahren in Polen ist nicht so einfach, wie es scheint! Polen hat die höchste (3) . . . . . in Europa, also fahr nur mit dem Auto, wenn du ein geübter (4) . . . . . bist.

■ Das (5) . . . . . in Polen ist nicht immer ein Vergnügen. Auf Grund häufiger Autodiebstähle ist es sinnvoll, das (6) . . . . . nur bewacht abzustellen.

■ Der (7) . . . . . ist nur allenfalls als befriedigend zu bezeichnen, auf vielen Nebenstraßen ist der (8) . . . . . nicht allzu gut.

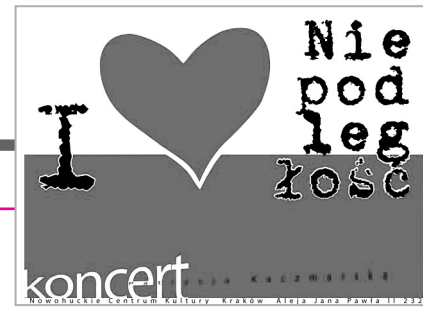
Gut zu wissen

■ Autoklau

Spaßmaster Harald Schmidt kam der Einladung des polnischen Botschafters zu einem Gespräch nach. Der Botschafter präsentierte ihm die Statistik der deutschen Versicherer. Ergebnis: Die Deutschen klauen oder lassen dreimal mehr klauen als die Polen. Und gemäß einer EU-Statistik rangiert Deutschland prozentual oben, Polen weit unten im Ländervergleich. Seither verzichtet Schmidt auf Polen-Gags.

■ Verkehrsbestimmungen in Polen:

- Anschnallpflicht.
- Kinder bis zu 12 Jahren müssen hinten sitzen.
- Es ist Pflicht, ein Warndreieck und einen Verbandskasten mitzuführen.
- Erforderlich ist ein Nationalzeichen (z. B. D) am Heck.
- Auto- und Motorradfahrer müssen auch tagsüber ganzjährig mit Abblendlicht fahren.
- Promillegrenze: 0,2.
- Der Gebrauch von Mobiltelefonen am Steuer ist nur unter Verwendung einer Freisprechanlage erlaubt.
- Geschwindigkeitsbegrenzung:
  in geschlossenen Ortschaften:
  50 km/h (05:00-23:00 Uhr) und 60 km/h (23:00-05:00 Uhr)
  außerorts: 90 km/h
  auf Schnellstraßen: 100 km/h
  auf zweispurigen Schnellstraßen: 110 km/h
  auf Autobahnen: 130 km/h



Der Patriotismus

6.2. Patrioten oder Nationalisten?

Anne: Jan, mein Freund hat festgestellt, dass er kein Patriot sein kann. Wie könnte er auf ein Land stolz sein, das den Völkermord wirtschaftlich perfektioniert hat? Er versteht auch nicht, wie man überhaupt auf ein Land stolz sein kann.

Jan: Na ja, einige Menschen sind der Meinung, dass man nur auf etwas stolz sein kann, was man selbst geleistet hat.

Anne: Er stellte noch fest, dass es vom Patriotismus nur ein kleiner Schritt zum Nationalismus sei. Du weißt, ich verabscheue Nazis zutiefst. Es gibt nichts Schlimmeres als Menschenverachtung. Ich denke aber, dass wir genau so stolz auf unsere Errungenschaften sein können wie andere Nationen. Oder haben wir nicht das Recht dazu, trotz unserer Vergangenheit, Deutschland zu lieben?

Jan: Anne, ich denke du hast Recht. Denn jedes Land hat seine dunklen Kapitel in der Geschichte ...

Anne: Wir sollten aber nicht ewig für die Schuld unserer Vorfahren büßen.

Jan: In Deutschland hat der Patriotismus leider zu der Überzeugung geführt, besser zu sein als der Rest der Welt.

Anne: Ja, ja. „Deutschland, Deutschland über alles" – doch diese Einstellung hat vielen Menschen den Tod gebracht. Im Nachkriegsdeutschland gab es deswegen fast keinen, der sich als deutscher Patriot ausweisen wollte. Das sollte sich unbedingt ändern. Wir haben viele Gründe, stolz auf unsere Leistungen zu sein. Ich gehe aber nicht auf die Straße und sage „ich bin stolz auf unser Land". So wirst du bei uns sofort als Nationalsozialist abgestempelt.

Jan: Ein gebranntes Kind scheut das Feuer. Die Nazis haben euren Patriotismus so ausgenutzt, dass nach den Verbrechen Hitlers alle lieber die Finger davon gelassen haben - aus Angst, sie könnten selbst als Nazis angesehen werden.

Anne: Mein Freund war noch der Meinung, dass es nirgendwo in zivilisierten Ländern so wenig Grund zum Patriotismus gäbe wie in Deutschland.

Jan: Ich denke, er hat etwas übertrieben. Oder wollte er euch zur Diskussion anregen? Denn der Patriotismus fehlt heute den meisten jungen Menschen. Geschweige denn, dass sie wissen, was das überhaupt ist!

Anne: Man muss aber den Unterschied zwischen Patriotismus und Nationalismus beachten.

Jan: Es ist doch einfach: Patriotismus bedeutet, dass man sein Land mag und zu ihm steht, ohne deshalb andere Länder abzuwerten. Und Nationalismus bedeutet, dass man sein eigenes Vaterland über alle anderen stellt.

Anne: Nationalismus ist auch Hass auf die anderen. Ein gesunder Patriotismus hat keinem geschadet, während der Nationalismus die Welt in Blut getaucht hat. Ich denke, der Patriotismus in Deutschland ist miserabel. Sag mal Jan, der Patriotismus in Polen ist viel stärker ausgeprägt als hier in Deutschland, nicht wahr?

Jan: Unter Patriotismus verstanden die Polen immer den Willen, die eigene Kultur, Traditionen und die eigene Nation zu erhalten. Bei uns zeugt Nationalbewusstsein von einer großen Liebe zu unserer Heimat.

Anne: Ihr seid stolz auf eure Traditionen, darauf, dass ihr für die Unabhängigkeit gekämpft habt. Und deutsches Nationalbewusstsein ist immer verdächtig. Es ist oft mit einer Trennung zwischen „wir" und „die anderen" verbunden.

Jan: Nationalbewusstsein ist wichtig. Jeder Mensch muss doch wissen, was er ist und wohin er gehört. Dazu gehören auch Stolz und Toleranz.

Anne: Ja, nationaler Stolz und das nationale Bewusstsein gehen Hand in Hand. Stolz kann man wirklich nur dann auf etwas sein, wenn man sich dessen bewusst ist. Und wir haben nicht so einen Glauben an unser Land, wie andere Länder.

Jan: Es soll in Deutschland gerade wieder eine Welle des Patriotismus geben: Diese macht sich durch die Deutschlandfähnchen an den Autos, dem öffentlichen Gruppenschauen bei Fußballspielen u.s.w. bemerkbar.

Anne: Den Patriotismus, der eine solche Bezeichnung verdient, konnte ich trotz der vielen Deutschlandfahnen nicht finden. Die Frage ist aber, wie man die Vaterlandsliebe wieder herstellt. Ich weiß, dass die Polen den Ruhm und die Last ihres Vaterlandes überall mit sich tragen, weil der Patriotismus ihre wichtigste Bürgerpflicht ist.

Jan: Für viele Nationen ist das unverständlich. Die Vergangenheit in Polen ist lebendiger als anderswo. Wir sind aber keine Nationalisten, obwohl wir unsere Beziehung zur Heimat offener als Vertreter anderer Nationen zeigen. Trotz vieler Jahre kommunistischer Indoktrination haben wir unseren Patriotismus bewahrt.

Anne: Weißt du Jan, was ich denke? Keiner kann mir vorschreiben, was ich zu tun und zu denken habe. Wir Deutschen sind uns sowohl der historischen Leistungen als auch Verbrechen der Nazizeit bewusst. Doch ich lasse mir deswegen nicht einreden, dass wir ein dauerhaftes Stigma verdient haben! Wir haben die Verantwortung für die schlimmen Ereignisse der Vergangenheit übernommen. Die meisten Deutschen sind Demokraten und lehnen Rassismus sowie Ausländerfeindlichkeit ab. Ich lasse mich nicht mehr einschüchtern. Ich werde immer laut und deutlich sagen: Ich liebe mein Land und bin stolz auf unsere Fahne und auch unsere Geschichte, die man nicht nur auf die Kriegsjahre begrenzen sollte!

Nach dem Lesen

1. Wie ist es zu verstehen: „Vom Patriotismus ist es nur ein kleiner Schritt zum Nationalismus"?
2. Erklären Sie den Begriff: Patriotismus!
3. Was ist unter dem Begriff „Nationalismus" zu verstehen?
4. Wer ist für Sie patriotisch?

Wortschatz

stolz sein (auf) – być dumnym (z)
der Völkermord – ludobójstwo
wirtschaftlich perfektionieren – doprowadzić do ekonomicznej perfekcji
leisten – zdziałać, dokonać
zutiefst verabscheuen – czuć najgłębszą odrazę
der Nazi, -s – nazista
die Menschenverachtung – pogarda wobec człowieka
die Errungenschaft, -en – osiągnięcie
das Kapitel – rozdział
ewig – wiecznie
für die Schuld büßen – pokutować za winę
der Vorfahr, -en – przodek
die Überzeugung – przekonanie
die Einstellung – nastawienie, postawa
sich ausweisen – legitymować się
die Leistung, -en – osiągnięcie
abgestempelt (als) – zaklasyfikowany (jako)
Gebranntes Kind scheut das Feuer. – Poparzone dziecko boi się ognia.
ausnutzen – wykorzystać
das Verbrechen, - – zbrodnia, przestępstwo
die Finger von etw. lassen – *przen.* nie przykładać do czegoś ręki
übertreiben – *przen.* przesadzać
zur Diskussion bewegen – skłonić do dyskusji
geschweige denn, dass … – nie mówiąc już o tym, że …
den Unterschied beachten – zwrócić uwagę na różnicę
zustehen – należeć do czegoś
ohne … abzuwerten – nie dewartościując …
der Hass – nienawiść
in Blut tauchen – zanurzyć we krwi
ausgeprägt – *tu*: ukształtowany
der Wille – wola
zeugen – świadczyć
das Nationalbewusstsein – świadomość narodowa
für die Unabhängigkeit kämpfen – walczyć o niepodległość
verdächtig – podejrzany
die Trennung – rozdzielenie, rozdział
das Deutschlandfähnchen, - – niemiecka chorągiewka
das öffentliche Gruppenschauen – wspólne oglądanie
die Bezeichnung – określenie
verdienen – zasłużyć
die Deutschlandfahne, -n – niemiecka flaga
wieder herstellen – przywrócić na nowo
der Ruhm – sława, chwała
die Last – brzemię
die Bürgerpflicht – obywatelski obowiązek
lebendig – żywotny
mit großem Eifer – z wielką gorliwością
predigen – głosić
der Vertreter, - – przedstawiciel
bewahren – zachować, uchronić
vorschreiben – *tu*: nakazywać
sich etw. einreden lassen – dać sobie coś wmówić
ein dauerhaftes Stigma – trwałe piętno
die Verantwortung übernehmen – przejąć odpowiedzialność
das Ereignis, -se – wydarzenie
ablehnen – odrzucać
die Ausländerfeindlichkeit – wrogość wobec obcokrajowców
sich einschüchtern lassen – dać się zastraszyć

Übungen

Übung 1

Objaśnij po niemiecku znaczenie poniższych wyrażeń.

der Patriotismus ■ der Nationalismus ■ das Nationalbewusstsein ■ die Bürgerpflicht ■ die kommunistische Indoktrination ■ der Rassismus ■ die Ausländerfeindlichkeit

Übung 2

Jak rozumiesz poniższe cytaty?

Patriotismus ist eine Art Religion; es ist das Ei, von dem Kriege ausgebrütet werden.

Guy de Maupassant, frz. Schriftsteller

Patriotismus: Ein Volk stirbt nicht für – sondern durch sein Vaterland.

Elmar Kupke, dt. Aphoristiker

Gut zu wissen

Die polnische Nationalhymne

■ Die polnische Nationalhymne entstand 1797 in Italien, weil deren Autor - Józef Rufin Wybicki (1747-1822) - nach Polens Auflösung dorthin emigrierte. Die Hymne war zunächst unter dem Titel: „Lied der polnischen Legionen in Italien“ bekannt und wurde zu der Melodie einer bekannten Mazurka gesungen. Der Held des Liedes - der General Jan Henryk Dąbrowski (1755-1818) - wird heute in Polen als Nationalheld verehrt: 1795, nach der Auflösung des polnischen Staates sammelte er Freiwillige aus Polen zu einer Legion, die 1798 - 1800 im Dienste Napoleons in Italien kämpfte. Alle Polen hofften, mithilfe Napoleons die Teilung Polens rückgängig machen zu können. Weil Napoleon im Russlandfeldzug scheiterte, gelang es leider nicht.

Noch ist Polen nicht verloren

Noch ist Polen nicht verloren,
Solange wir leben.
Was uns fremde Übermacht nahm,
werden wir uns mit dem Säbel zurückholen.
Ref.: Marsch, marsch, Dąbrowski,
Von Italien bis nach Polen.
Unter deiner Führung
Vereinen wir uns mit der Nation.

Wir werden Weichsel und Warthe durchschreiten,
Wir werden Polen sein,
Bonaparte gab uns vor,
Wie wir zu siegen haben.
Marsch, marsch, Dąbrowski …

Wie Czarniecki bis nach Posen
Nach der schwedischen Besetzung,
Zur Rettung des Vaterlands
Kehren wir übers Meer zurück.
Marsch, marsch, Dąbrowski …

Da spricht schon ein Vater zu seiner Barbara
Weinend:
„Höre nur, es heißt, dass die Unseren
Die Kesselpauken schlagen.“

11 Gespräche führen

Wyrażanie własnego zdania

Myślę, że ...	Ich glaube / meine / denke /, dass ...
Uważam, że ...	Ich finde, dass ...
Jestem zdania, że ...	Ich bin der Meinung / Ansicht / Auffassung /, dass …
Moim zdaniem ...	Meiner Meinung / Ansicht / Auffassung / nach ...
Osobiście myślę, że ...	Ich persönlich denke, dass ...
Twierdzę, że ...	Ich behaupte, dass ...
Przyjmuję / zakładam /, że ...	Ich nehme an, dass ...
Mam wrażenie, że ...	Ich habe den Eindruck, dass...
Wydaje mi się, że ...	Mir scheint, dass ...
Nie ma najmniejszej wątpliwości, że ...	Es gibt nicht den geringsten Zweifel, dass ...
Jestem (mocno) przekonany, że ...	Ich bin (fest) überzeugt, dass ...
Jestem (absolutnie) pewny, że ...	Ich bin (absolut) sicher, dass ...
Nie mam na ten temat (żadnego) zdania.	Ich habe darüber keine Meinung.

Podkreślenie własnego zdania

Chciałbym podkreślić, że ...	Ich möchte betonen, dass ...
Moje doświadczenie pokazuje, że ...	Meine Erfahrung zeigt, dass ...
Sam doświadczyłem, że ...	Ich habe selbst erlebt, dass ...
Jak wiem, ...	Wie ich weiß, ...
Słyszałem, że ...	Ich habe gehört, dass ...
Powiedziałbym, że ...	Ich würde sagen, dass ...

Reakcja na argumenty innych osób

Nie rozumiem, co chcesz przez to powiedzieć.	Ich verstehe nicht, was du damit sagen willst.
Nie rozumiem. Co masz na myśli?	Das verstehe ich nicht. Was meinst du damit?
Jak to rozumiesz?	Wie meinst du das?
Nie sądzisz także, że ...?	Meinst du nicht auch, dass ...?
Co myślisz o...?	Was meinst du zu ...?
Co sądzisz o ...?	Was hältst du von ...?
Co rozumiesz (właściwie) pod ...?	Was verstehst du (eigentlich) unter ...?
Czy to prawda, że ...	Stimmt es, dass ...?
Możesz to trochę bardziej sprecyzować?	Kannst du das etwas genauer / konkreter / sagen?
Myślisz więc, że ...	Du meinst also, dass ...
Jaka jest więc twoja opinia / jaki jest twój pogląd / co do ...	Was ist denn deine Meinung / Auffassung / zu ...
Przeczysz sobie.	Du widersprichst dir.